

Instructions for use

Product

Vetramil[®] Auris: ear drops for domestic animals
Bottle with canule, 50 ml

Ingredients

Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate 80.

Indications

Aids the recuperative powers of sensitive, red and irritated skin in the outer auditory canal.

Beneficial effect

The active ingredient in Vetramil[®] ear drops is honey combined with propylene glycol. The honey in Vetramil[®] has a high enzyme content and a low pH value. Given a moist site, the enzyme glucose oxidase ensures the slow and sustained release of very low concentrations of hydrogen peroxide. The slightly viscous composition means that the drops spread out easily to coat the outer auditory canal, so aiding the healing of the skin.

Contraindication(s), side-effect(s) and/or special precautionary measures

Not for use on animals with perforated eardrums. When an ear infection with signs of inflammation with or without pain occurs it is advised to seek medical advice of a veterinarian.

Instructions for use

- Administer a few drops into the ear.
- Apply once or twice a day.
- Treat the ear for 7 to 14 days.

Notes on correct usage

- Remove the protective cap from the canule.
- Administer the drops into the outer auditory canal.
- After use, put the protective cap back on the canule.

www.vetramil.co.uk

Notice d'emballage

Produit

Vetramil[®] Auris : gouttes auriculaires pour animaux domestiques
Flacon avec canule, 50 ml

Composition

Propylène glycol, Miel, Aqua, Polysorbate-80.

Indications

Soutient le pouvoir régénérant de la peau sensible, rouge et irritée du conduit auditif externe.

Propriétés

Le composant actif des gouttes auriculaires Vetramil[®] est le miel, associé au propylène glycol. Le miel de Vetramil[®] se caractérise par une haute teneur enzymatique et un faible pH. En milieu humide, la glucose oxydase permet en la libération lente de très faibles concentrations de peroxyde d'hydrogène. De par leur composition légèrement visqueuse, les gouttes coulent bien dans le conduit auditif externe et contribuent ainsi au rétablissement de la peau.

Contre-indications, effets secondaires et/ou précautions d'emploi particulières

Ne pas administrer aux animaux souffrant d'une perforation du tympan.

Si une infection de l'oreille se produit, avec des signes d'inflammation, avec ou sans douleur, demandez conseil à un vétérinaire.

Administration

- Instiller quelques gouttes dans l'oreille.
- Appliquer une ou deux fois par jour.
- Traiter l'oreille pendant 7 à 14 jours.

Indications pour une administration correcte

- Retirer le bouchon protecteur de la canule.
- Instiller les gouttes dans le conduit auditif externe.
- Enfoncer de nouveau le bouchon protecteur sur la canule.

www.vetramil.fr / www.vetramil.ch

Gebrauchsanweisung

Produkt

Vetramil[®] Auris: Ohrentropfen für Haustiere
Flasche mit Kanüle (50 ml)

Zusammensetzung

Propylenglykol, Honig, gesäuertes Wasser, Polysorbate-80.

Anwendungsgebiet

Unterstützt die Regenerationsfähigkeit von empfindlicher, geröteter und gereizter Haut im äußeren Gehörgang.

Eigenschaften

Der Wirkstoff von Vetramil[®] Auris ist Honig in Kombination mit Propylenglykol. Der enthaltene Honig hat einen hohen Enzymgehalt und einen niedrigen pH-Wert. Das Enzym Glukoseoxidase ermöglicht in einer feuchten Umgebung eine langsame Abgabe sehr kleiner Konzentrationen von Wasserstoffperoxid. Durch die leicht visköse Zusammensetzung verteilen sich die Tropfen gut im äußeren Gehörgang und unterstützen so die Hautregeneration.

Anwendungseinschränkungen, Nebenwirkungen und/oder spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Nicht an Tiere mit einer Trommelfellperforation verabreichen.

Bei Auftreten einer Ohrinfektion mit Anzeichen einer Entzündung (mit oder ohne Schmerzen) ziehen Sie einen Tierarzt hinzu.

Anwendung

- Einige Tropfen ins Ohr tropfen.
- Ein- oder zweimal täglich anwenden.
- Das Ohr 7 bis 14 Tage behandeln.

Hinweise zur korrekten Verabreichung

- Entfernen Sie die Verschlusskappe von der Kanüle.
- Wenden Sie die Tropfen im äußeren Gehörgang an. Setzen Sie die Verschlusskappe wieder auf die Kanüle auf.

www.vetramil.at / www.vetramil.ch

Istruzioni per l'uso

Producto

Vetramil[®] Auris: gocce auricolari per animali domestici
Boccetta con cannula da 50 ml

Composizione

Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate-80.

Indicazioni

Indicaco come coadiuvante nel trattamento di arrossamenti, irritazioni e sensibilità cutanea del condotto uditivo esterno.

Azione

Il miele in combinazione con glicole propilenico. Il miele contenuto in Vetramil si caratterizza per l'elevata presenza di enzimi ed un basso pH. L'enzima glucosio ossidasi in un ambiente umido effettua un lento rilascio di piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie alla composizione leggermente viscosa le gocce penetrano in modo efficace nel condotto uditivo esterno contribuendo al processo di guarigione della pelle.

Controindicazioni, reazioni avverse e/o precauzioni particolari

Non somministrare ad animali con una perforazione della membrana timpanica. Qualora si verifici un'infezione all'orecchio con segni di infiammazione, con o senza dolore, si consiglia di consultare un veterinario.

Modalità d'uso

- Instillare nell'orecchio poche gocce di medicamento.
- Applicare una o due volte al giorno.
- La durata del trattamento dell'orecchio va dai 7 ai 14 giorni.

Consigli per una corretta somministrazione

- Togliere il cappuccio protettivo della cannula.
- Applicare le gocce nel condotto uditivo esterno.
- Dopo l'uso richiudere la cannula con il cappuccio protettivo.

Uso esterno – Uso veterinario

www.vetramil.it / www.vetramil.ch

Brugsanvisning

Produkt

Vetramil[®] Auris: Øredråber til husdyr
Flaske med doseringsprøjte, 50 ml

Sammensætning

Propylenglykol, mælde, Aqua, polysorbat 80.

Indikationer

Understøtter helingen af den følsomme, røde og irriterede hud i den ydre øregang.

Virkning

Det virksomme indholdsstof i Vetramil øredråber er honning blandet med propylenglykol. Honningen i Vetramil har et højt enzymindhold og en lav pH-værdi. Enzymet glukose-oxidase sørger i et fugtigt miljø for en langsom afgivelse af meget små mængder brintperoxid. Takket være den letflydende konsistens trænger dråberne let ind i den ydre øregang og understøtter helingen af huden.

Kontraindikation(er), bivirkning(er) og/eller specielle sikkerhedsforanstaltninger

Må ikke bruges til dyr med en perforering i trommehinden. Hvis der forekommer en øreinfektion med tegn på inflammation, med eller uden smerte, bør en dyrlæge konsulteres.

Brug

- Dryp nogle dråber i øret.
- Dryppes i øret 1 eller 2 gange dagligt.
- Øret behandles i 7 til 14 dage.

Veiledning i korrekt brug

- Tag beskyttelseshætten af sprøjten.
- Dråberne dryppes i den ydre øregang.
- Beskyttelseshætten sættes på sprøjten igen.

www.vetramil.dk

Käyttöohjeet

Tuote

Vetramil[®] Auris: korvatipat eläimille
Annostelusuttimella varustettu pullo, 50 ml

Koostumus

Propyleeniglykoli, hunaja, puhdistettu vesi, polysorbaatti-80.

Käyttötarkoitus

Tukee ulkoisen korvakäytävän aran, punoittavan ja kutisevan ihon luontaista paranemiskykyä.

Vaikutus

Vetramil-korvatippojen vaikuttava aine on propyleeniglykoliin yhdistetty hunaja. Vetramiliin käytetyn hunajan entsyymipitoisuus on korkea ja pH-arvo matala. Glukoosioksidaasi-entsyymi vapauttaa kosteassa ympäristössä hitaasti hyvin pieniä pitoisuuksia vetyperoksidia. Hieman viskoosisen koostumuksen ansiosta tipat valuvat hyvin korvakäytävään ja edistävät ihon paranemista.

Haittavaikutukset ja/tai käyttöön liittyvät varoitimet

Ei saa käyttää, jos eläimen tärkykalvo on puhjennut. Jos korva on infektoitunut ja siinä esiintyy merkkejä tulehduksesta, kysy neuvoa eläinlääkäriltä, vaikka korva olisi kivuton.

Käyttö

- Annostele korvaan muutamia korvatippoja.
- Anna korvatippoja kerran tai kahdesti päivässä.
- Jatka hoitoa 7 – 14 päivän ajan.

Annosteluohjeet

- Poista annostelusuttimen suojatuppi.
- Annostele tipat korvakäytävään.
- Sulje suojatuppi käytön jälkeen.

www.vetramil.fi

Bruksanvisning

Produkt

Vetramil[®] Auris: örondroppar för husdjur
Flaska med doseringspruta, 50 ml

Sammansättning

Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate-80.

Indikationer

Hjälper till att läka känslig, röd och irriterad hud i den yttre hörselgången.

Funktion

Den effektiva beståndsdelarna i Vetramil örondroppar är honung i kombination med propylenglykol. Honungen i Vetramil har hög enzymhalt och lågt pH-värde. Enzymet glukosoxidase sörjer i en fuktigt miljö för en långsam avsöndring av mycket små koncentrationer av väteperoxid. Tack vare den lätt viskösa sammanställningen flyter dropparna ut väl i den yttre hörselgången och hjälper huden att återhämta sig.

Kontraindikation(er), biverkning(ar) och/eller speciella försiktighetsåtgärder

Ges ej till djur med perforerad trumhinna. Om en öroninfektion uppträder med tecken på inflammation, med eller utan smärta, ska du rådfråga en veterinär.

Användning

- Applicera ett par droppar i örat.
- Applicera en eller två gånger om dagen.
- Behandla örat 7 – 14 dagar.

Anvisningar för korrekt applicering

- Ta bort skyddslocket till sprutan.
- Applicera dropparna i den yttre hörselgången.
- Sätt på skyddslocket på sprutan igen efter användningen.

www.vetramil.se / www.vetramil.fi

Návod k použití

Přípravek

Vetramil[®] Auris: ušní kapky pro domácí zvířata
Láhev s kanylou, 50 ml

Charakteristika

Podporuje regenerační schopnost citlivé, zarudlé a podrážděné kůže v zevním zvukovodu.

Působení přípravku

Účinnou látkou ušních kapek Vetramil® je med v kombinaci s propylen glykolem. Med ve Vetramilu má vysoký obsah enzymů a nízké pH. Enzym glukóza oxidázy zajišťuje ve vlhkém prostředí pozvolné uvolňování velmi malých koncentrací peroxidu vodíku. Díky lehké viskóznímu složení se kapky dostávají snadno do zevního zvukovodu a podporují regeneraci kůže.

Návod k použití

- Nakapat do ucha několik kapek.
- Aplikovat jednou nebo dvakrát denně po dobu 7 až 14 dnů.

Pokyny pro správné podávání

- Sejměte víčko z hrdla kanyly.
- Aplikujte kapky do zevního zvukovodu.
- Nasadte víčko zpět na hrdlo kanyly.

Složení

Složky: propylen glykol, med, čistěná voda, polysorbát 80.

Podmínky pro skladování

Skladujte při pokojové teplotě. Pokud infekce ucha začne vykazovat příznaky zánětu, s bolestí nebo bez ní, vyhledejte pomoc veterináře.

Bezpečnostní opatření

- Nepodávat zvířatům s perforací ušního bubinku.

Všechny nepoužité přípravky nebo odpad, který pochází z tohoto přípravku, musí být likvidován podle místních právních předpisů.

Číslo schválení: 062-11/C

www.vetramil.cz

Písomná informácia pre používateľov

Prípravok

Vetramil® Auris: ušné kvapky pre domáce zvieratá
Fľaša s kanylou 50 ml

Popis vet.prípravku

Svetlohnedý čirý až slabó opalizujúci roztok.

Oblasť použitia

Podporuje regeneračnú schopnosť citlivej, začervenej a podráždenej kože vo vonkajšom zvukovode.

Mechanizmus pôsobenia

Účinnou látkou ušných kvapiek Vetramil je med v kombinácii s propylen glykolem. Med v prípravku má vysoký obsah enzymov a nízke pH. Enzym glukózy oxidázy zaisťuje vo vlhkom prostredí pozvolné uvoľňovanie veľmi malých koncentrácií peroxidu vodíku. Vďaka ľahko viskóznemu zloženiu sa kvapky dostávajú ľahko do vonkajšieho zvukovodu a podporujú regeneráciu kože.

Spôsob použitia

- Nakvapkať niekoľko kvapiek do ucha.
- Aplikovať raz alebo dvakrát denne po dobu 7 až 14 dní.

Pokyny pre správne podávanie

- Odstráňte viečko z hrdla kanyly.
- Aplikujte kvapky do vonkajšieho zvukovodu.
- Nasadte viečko späť na hrdlo kanyly.

Zloženie vet.prípravku

propylen glykol, med, čistěná voda, polysorbát 80.

Spôsob uchovávania

Skladujte pri teplote 4 °C – 30 °C. Mimo dosahu a dohľadu detí.

Upozornenie

- Nepodávať zvieratám s perforáciou ušného bubienka.
- Ak sa objaví infekcia ucha so známami zápalu, s bolesťou alebo bez nej, vyhľadajte pomoc veterinárneho lekára.

Každý nepoužitý veterinárny prípravok alebo odpadové materiály z tohto veterinárneho prípravku musia byť zlikvidované v súlade s platnými predpismi.

Len pre zvieratá! Bez predpisu veterinárneho lekára.

Číslo schválenia: 091/K/11-S

www.vetramil.sk

Informacja dla użytkownika

Produkt

Vetramil® Auris: krople do uszu dla zwierząt domowych
Butelka kaniula, 50 ml

Skład

Propylene glycol (glikol propylenowy), Mel (miód pszczelej), Aqua (woda), Polysorbate-80.

Wskazania

Preparat działa wspomagająco przy leczeniu wrażliwej, zaczerwienionej i podrażnionej skóry zewnętrznego przewodu słuchowego.

Działanie

Substancją czynną preparatu Vetramil® Auris krople do uszu jest miód pszczelej w połączeniu z glikolem propylenowym. Miód pszczelej w kroplach Vetramil zawiera dużą ilość enzymów i charakteryzuje się niskim poziomem pH. Jeden z tych enzymów, oksydaza glukozowa, wilgotnym środowisku powoduje w powolne uwalnianie niewielkich ilości nadtlenu wodoru. Dzięki swej lekko olejistej konsystencji krople dobrze się rozprzewadają w zewnętrznym przewodzie słuchowym, wspomagając leczenie wrażliwej skóry.

Przeciwwskazanie(a), efekt(y) uboczny(e) i/lub specjalne ostrzeżenia

Nie stosować u zwierząt, u których stwierdzono perforację błony bębenkowej. W przypadku wystąpienia infekcji ucha z symptomami stanu zapalnego, którego przebieg może być bolesny lub bezbolesny, należy zasięgnąć porady weterynarza.

Sposób użycia

- Aplikować do ucha kilka kropli preparatu.
- Krople należy zapuszczać raz lub dwa razy dziennie.
- Zakraplanie ucha powtarzać przez okres od 7 do 14 dni.

Wskazówki dotyczące właściwego dozowania

- Zdjąć zakrętkę zabezpieczającą z kaniuli.
- Zapuścić krople do zewnętrznego przewodu słuchowego.
- Nacisnąć zakrętkę zabezpieczającą na końcówkę kaniuli.

TERMÉKISMERTETŐ

1. A KÉSZÍTMÉNY NEVE

Vetramil® Auris fülcsepp
Orvosi méz tartalmú gyógyhatású készítmény háziállatok részére

2. TERMÉKFORMA

50 ml tartalmú üveg kaniállal.

3. A KÉSZÍTMÉNY ÖSSZETÉTELE

Propilén-glikol, orvosi méz, tisztított víz, poliszorbát 80.

4. CÉLÁLLAT FAJ

Valamennyi emlős állatfaj.

5. A KÉSZÍTMÉNY FELHASZNÁLÁSI TERÜLETE, FELHASZNÁLÁSI JAVASLAT, JAVALLATOK

A Vetramil® Auris fülcsepp hatóanyaga a méz és a propilén-glikol kombinációja. A Vetramil®-ben található orvosi méz enzimtartalma rendkívül magas, ennek hatására nedves közegben a glükóz-oxidáz enzimből tartósan kis mennyiségű hidrogén-peroxid szabadul fel. A Vetramil® Auris fülcsepp speciális összetétele révén nyugtatja a gyulladt területet, csökkenti a viszketést és fokozza a külső hallójárat bőrének regenerációs képességét. Az enyhén viszkózus összetétellel révén a fülbe csepegtetett folyadék egyenletesen szétterül a külső hallójáratban, elősegítve így a hámszövet regenerálódását.

6. ADAGOLÁS ÉS ALKALMAZÁS MÓDJA

- Juttasson pár cseppet a fülbe.
- Naponta csak egy vagy két alkalommal használja.
- A kezelést 7 - 14 napon át kell folytatni.

A helyes alkalmazásra vonatkozó javaslat:

- Vegye le a kaniül zárókupakját.
- Juttassa be a cseppeket a külső hallójáratba.
- Tegye vissza a zárókupakot a kaniúla.

7. ELLENJAVALLATOK

Sérült dobhártya esetén a készítmény nem alkalmazható.

Ha gyulladás jeleit mutató fülgyulladás jelentkezik, akár fájdalmas, akár nem, forduljon az állatorvoshoz.

8. MELLÉKHATÁSOK

Nem ismertettek.

9. FIGYELMEZTETÉSEK

Sérült csomagolású terméket felhasználni tilos!

10. LEJÁRATI IDŐ

Felhasználhat eredeti csomagolásban a gyártástól számított 3 évig.

11. TÁROLÁSI ELŐÍRÁSOK

30 °C alatt tartandó.

12. CSOMAGOLÁS

15 ml-es adagoló fecskendő, anyaga: LLDPE.

13. GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA TARTANDÓ!

14. KIZÁRÓLAG ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI VAGY ÁLLATÁPOLÁSI CÉLRA!

15. A FEL NEM HASZNÁLT ANYAG ÉS A HULLADÉK KEZELÉSÉNEK MÓDJA

A fel nem használt készítményt, valamint a keletkező hulladékokat a helyi követelményeknek megfelelően kell megsemmisíteni.

16. A GYÁRTÓ ÉS A FORGALMAZÓ NEVE ÉS CÍME

A termék forgalmazója:
Medicus Partner Kft. 2051 Biatorbágy, Tormasrért u. 12.
Tel.: 23/530-540 Web: www.vetcentre.com
Gyártó: Bfactory, 3911 TZ Rheden, Hollandia

17. NYILVÁNTARTÁSI SZÁM

404/1/2012 MgSzH ÁTI

Instrucțiuni pentru utilizare

Produs

Vetramil® Auris: picături pentru urechi pentru animale de companie
Sticlută cu canulă, 50 ml

Compoziție

Propylene glycol, Mel, Aqua, Polysorbate-80.

Indicații

Ajută capacitatea de regenerare a pielii sensibile, roșii și iritate din canalul auditiv extern.

Mod de acțiune

Substanța activă din picăturile pentru urechi Vetramil este mierea în combinație cu propil glicolul. Mierea din Vetramil® are un conținut mare de enzime și grad de aciditate mic. Într-un mediu umed enzima glucoză oxidază eliberează în mod lent peroxid de hidrogen în concentrații foarte mici. Datorită ușoarei viscozității a compoziției picăturile alunecă ușor în canalul auditiv extern și ajută la regenerarea pielii.

Contraindicații, efecte secundare și/sau măsuri preventive speciale

A nu se folosi la animale cu timpanul perforat. Când infecția urechii prezintă semne de inflamație, fie cu sau fără dureri, cereți sfatul medicului veterinar.

Folosire

- A se administra câteva picături în ureche.
- A se administra odată sau de două ori pe zi.
- A se trata urechea între 7 și 14 zile.

Instrucțiuni pentru administrare corectă

- A se îndepărta dopul de protecție al canulei.
- A se administra picăturile în canalul auditiv extern.
- După folosire a se pune din nou dopul protector pe canulă.

Manufacturer / Herstellungsfirma / Fabriquant / Prodotto da /
Fremstiller / Jméno držitele rozhodnutí o schválení / Meno držiteľa
rozhodnutia o schválení / Gyártó:

Bfactory Health Products B.V.
Remmerden 58, 3911 TZ Rheden (NL)
www.vetramil.com



Distributor / Verteiler / Distributeur / Distribuito da / Distributer /
Distribútor / Distributor / Valmistaja:

I: Bfactory Italia s.r.l., Poggio Rusco (MN) – www.bfactoryitalia.it
FI: FaunaPharma Oy, Espoo – www.faanapharma.fi
DK: Axel Madsen A/S, Vedbæk – www.axel-madsen.dk
AT: Vana GmbH, 1020 Wien – www.vana.at
CH: Dr. E. Graeb AG, Bern – www.graeb.com
CZ: Savatron s.r.o., Brno – www.savatron.cz
H: Medicus Partner Kft., 2051 Biatorbágy – www.vetcentre.com
R: Centul Veterinar, Oradea 410163 – www.vetcentre.com